

Отзыв

об автореферате диссертации Нго Суан Биена

«Символические характеристики огня в русской и вьетнамской лингвокультурах», Москва, 2025 г., представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Последовательное аспектное рассмотрение феномена символизации аналогичных, сходных или соотносимых концептов, определяемых как значимые в различных, не контактирующих друг с другом лингвокультурах, с дальнейшей характеристикой этих концептов – относительно новое направление теории коммуникации. Нацеленность на поиск общих и специфических черт в разноязычной (и разнокультурной) символизации концептов представляется ценной и продуктивной исследовательской установкой, поскольку выводит познание за пределы упрощенной схемы «один концепт – два языка». Глубокое изучение и описание смысловой природы концепта «огонь» в русской и вьетнамской лингвокультурах с анализом структуры функционально-семантических полей этого концепта предполагает не только хорошее знание двух языков, но требует скрупулезного анализа обширного фактического материала (в работе он заявлен словарями, СМИ, интернет-ресурсами, данными опросов, см. стр. 3 реферата) и применения ряда методов, в том числе комплексного метода лингвостилистического и концептуального анализа символов (стр. 4). Диссертация Нго Суан Биена определяет роль и место концепта «огонь» в языковой картине мира; доказательно выявляет национально-культурные специфики в значениях русских и вьетнамских языковых единиц, отражающих символизацию огня; несомненно, результаты работы способствуют оптимизации межкультурной коммуникации между говорящими (и думающими!) на русском и вьетнамском языках. Сказанное в полной мере **актуализирует** заявленную в диссертации проблематику.

Подчеркнем **научную новизну** исследования, где впервые устанавливаются понятийные, образные и ценностные признаки концепта «огонь» в двух сравниваемых культурах.

Теоретическая значимость работы заключается в том, что она вносит вклад в развитие сопоставительной лингвокультурологии, уточняет специфику символического осмысления природных концептов в русском и вьетнамском языковом сознании. Диссертацию Нго Суан Биена считаем ценной и в **практическом** отношении: ее положения должны найти применение при составлении ряда лекционных и семинарских курсов по дисциплинам общегуманитарного цикла, также при решении психолингвистических, переводоведческих, дидактических задач.

Среди положений, выносимых на защиту (научный вес обнаруживают все пять в своей совокупности, взаимных связях, системности), особо выделим третье – о концептуальных метафорах сферы огня, составляющих ряд тематических групп (природа, миф, ритуал и, с другой стороны, человек, его тело и здоровье) – см. стр. 5. Именно здесь обнаруживаются существенные различия в двух лингвокультурах, способные привести к затрудненной, подчас искаженной коммуникации. Продолжением этой мысли воспринимается пункт 4 положений о концептуальных метафорах эмоций в поглощающих (и порождающих) их контекстах, где они используются при описании гнева и любви, см. там же. Отметим, что показанные идеи обладают не

только теоретическим, но и практическим значением, поскольку обобщают авторский опыт изучения образной характеристики двух чувств, составляющих смысловую антитезу, в обеих культурах.

Зададим автору интересующие вопросы. По нашему мнению, любой национально-культурный концепт есть продукт когнитивной эволюции, исторической «шлифовки мысли» под воздействием факторов экстралингвистического порядка, но также во многом зависящий от коммуникативного назначения. Коммуникативной средой, в которой концепты «оседают», закрепляются, а откуда переходят в язык и сознание этноса, выступает фольклор. Как соотносятся структуры концепта «огонь», скажем, в жанре народной сказки и в современной коммуникации на двух языках, русском и вьетнамском? Как тот же концепт преломляется, к примеру, в русской авторской сказке XVIII в. (например, у М.Д. Чулкова) и в повествованиях Нгуен Зы (тоже XVIII в., Вьетнам)?

В целом полагаем, что диссертация «Символические характеристики огня в русской и вьетнамской лингвокультурах» вполне соответствует профилю совета 24.2.292.01 и отвечает требованиям, предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки), а ее автор Нго Суан Биен заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по названной специальности.

5 мая 2025 г.

Доктор филологических наук
(10.02.19 – теория языка), профессор,
заведующий кафедрой английской филологии
ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет» (г. Ростов-на-Дону)

С.Г. Николаев

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой настоящей диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Контактная информация: Николаев Сергей Георгиевич, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Южный федеральный университет», Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации (г. Ростов-на-Дону)

Адрес места работы: 344082, г. Ростов-на-Дону, пер. Университетский, 93

Рабочий телефон: +7 (863) 237 03 76

Адрес электронной почты: nikolaev_s@bk.ru

